

# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息

9月



三田市公共会堂中心〒669-1528三田市駅前町2-1 キッピモール6階  
 电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 9月の地域防災訓練案内

災害が起きた時に地域の人が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します（内容は地域によって異なります）。積極的に参加しましょう！

#### ■有馬富士

9月11日（日）9時50分～11時30分

有馬富士区健康広場



#### ■大原荘園

9月11日（日）9時～9時30分

ひろば  
広場

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】危機管理課(Kikikanrika)

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254

### 第6回三田バル

■日時=10月8日（土）

■場所=三田駅周辺の参加店舗

■内容=三田駅周辺の参加店舗での飲み食べ歩き、

美容室などのお試しサービスなどが体験できる「第6回

三田バル」を開催します。チケットは6枚つづりで、前売

り3,600円、当日4,000円です。

■チケット販売=チケットは9月10日（土）から三田市

総合案内所、参加店舗、三田市商工会等で販売します。

【問合せ】三田市商工会(Sandasisyoukoukai)

☎079-563-4455



### 9月地区防災訓練通知

以发生灾害时地区居民能够互相帮助为目的，市内各地区举行防灾训练。对于灭火器使用方法或急救应对措施等方面进行训练（各地区的训练内容不同）。让我们积极参加吧！

#### ■有馬富士

9月11日（星期日）9点50分～11点30分

有馬富士区健康広場

#### ■大原荘園

9月11日（星期日）9点～9点30分

広場

※因天气等原因有可能被取消

※如有不明之处请向下列单位问讯。

【问讯处】危机管理科

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254

### 第6次三田BAR

■日期=10月8日（星期六）

■地点=三田站附近的参加店舗

■活动内容=即将举行第6次三田BAR活动。此活动为市民提供美食探访或美发厅试做服务等各种体验的机会。请先买6张一组的券，预售券3,600日元一组，当天券4,000日元一组。

■售券=从9月10日（星期六）起在三田市综合问讯处，参加店舗及三田市商工会等地方开始售券。

【问讯处】三田市商工会

☎079-563-4455



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/（英，中，韩，葡，越）

**幼稚園児募集**

2017年度の園児を募集します。

・私立幼稚園、認定こども園（1号認定子ども）

■願書配布場所＝各幼稚園で

■願書配布＝9月9日（金）～

■願書受付＝9月30日（金）～（園によって9月30日のみの場合あり）

※必ず事前に各園へ時間等を問い合わせてください。

・三田市立幼稚園

■願書配布場所＝三田市教育委員会・各市立幼稚園で

■願書配布＝9月9日（金）～（土日祝を除く）

■願書受付日・時間＝10月26日（水）・27日（木）14時30分～16時

■受付場所＝各幼稚園

※詳しくは市ホームページ・各幼稚園へ問い合わせください。

2017年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園申込み受付

**A日程【認定こども園を第一希望する2号認定子ども（3歳以上）の4月入園申込み】**

※保育を必要とする理由（就労、就学等）が必要です。要件の詳細はこども支援課へ問い合わせください。

■申込期間＝2016年9月30日（金）～10月1日（土）

■受付時間＝各園へ問い合わせください

■対象＝認定こども園を第一希望する2号認定こども（2014年4月1日以前生まれ）

■受付場所＝第一希望の認定こども園

**B日程【保育所・認定こども園（3号認定（3歳未満））・**

**小規模保育を第1希望する場合の**

**入園申込み】について**

※上記と同じく保育を必要とする理由が必要です。

■申込期間＝2016年11月14日（月）～12月20日（火）

9時～17時30分 ※土日祝除く

■受付場所＝こども支援課

■休日受付日＝12月11日（日）13時～17時 ウッディタウン市民センター2階 大集会室

12月17日（土）13時～17時 まちづくり協働センター（キッピーモール）6階 多目的ホール

【問合せ】三田市立幼稚園…学校教育課

（Gakkoukyouikuka）☎079-559-5136

その他認定こども園・保育所等…こども支援課

（Kodomosienka）☎079-559-5073

**幼稚園招生通知**

2017年度幼稚園招生即将开始。

・私立幼稚園、認定児童園（1号認定孩子）

■报名书分发地点＝各所幼儿园

■报名书分发＝9月9日（星期五）～

■受理报名＝9月30日（星期五）～（有一部分幼儿园只于9月30日当天受理报名）

※务请事先跟各所幼儿园确认受理时间。

・三田市立幼儿园

■报名书分发地点＝三田市教育委员会・各所市立幼儿园

■报名书分发＝9月9日（星期五）～（星期六，星期日及节假日除外）

■报名书受理时间＝10月26日（星期三）・27日（星期四）14点30分～16点

■受理地点＝各所幼儿园

※详情请看三田市主页或向各所幼儿园问讯。

2017年4月保育所、認定児童園及小規模保育入園報名受理

**A日程【以認定児童園为第一志願的2号認定孩子（3岁以上）的4月入園報名】**

※報名时要说明需要接受保育的理由（就業，就学等）。詳細条件請向兒童支援科問訊。

■報名時間＝2016年9月30日（星期五）～10月1日（星期六）

■受理時間＝請向各所保育所等問訊

■対象＝以認定児童園为第一志願的2号認定孩子（2014年4月1日之前出生的孩子）

■受理地点＝第一志願的認定児童園

**B日程【以保育所，認定児童園（3号認定（未滿3岁））及小規模保育为第一志願的孩子的入園報名】**

※跟上述A日程一样要说明需要接受保育的理由。

■報名時間＝2016年11月14日（星期一）～12月20日（星期二）9点～17点30分※星期六，星期日及节假日除外

■受理地点＝兒童支援科

■休息日受理＝12月11日（星期日）13点～17点

WoodyTown 市民中心2楼 大集会室

12月17日（星期六）13点～17点 三田市公共会堂中心（Kippy Mall）6楼 多目的大厅

【問訊处】三田市立幼稚園…学校教育科☎079-559-5136  
其他認定児童園，保育所等…兒童支援科☎079-559-5073



对于每月寄给您的《广报纸》，如果有意见、感想或建议等，请随时用邮件或传真发到“まちづくり協働センター”（三田市公共会堂中心）。 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 三田市消防フェア開催！！

消防フェアとは小型ポンプ操法大会と市民参加型アトラクションを同時開催するイベントで、多くの方へ防火・救急・防災の啓発を行っています。

■日時＝9月4日（日）12時～16時10分まで

■場所＝三田市総合文化センター「郷の音ホール」

駐車場



●イベントスペース

★小型ポンプ操法大会（12時20分から14時）

★子ども小型ポンプ操法演技（14時から（小型ポンプ操法大会内で実施））

★幼年消防クラブ演技（14時50分から15時10分）

★ドリル演奏（15時10分から15時40分）

★消防救助隊訓練（15時50分から16時10分）

●アトラクションスペース

★救急フェア ★ちびっ子レスキュー体験

★消防車写真撮影コーナー★ハシゴ車シミュレーター

★煙体験ハウス ★水消火器体験

★エアートランポリン（フワフワ）

★輪投げ、スーパーボールすくい、ダーツ、ポケットボール

★アイスキャンディ配布（会場内の4カ所あるスタンプのうち2つを集めた方のみ。）

★消防、防災関連グッズ展示 ★献血

※アトラクションは全て無料です。

※雨天時は小型ポンプ操法大会以外中止となります。

【問合せ】消防本部総務課 (Shoubouhonbusoumuka)

☎079-564-0119

### 消費生活情報ミニコラム⑥

#### 「クーリング・オフの方法」

訪問販売や電話勧誘販売など不意の勧誘で契約してしまった消費者が、一定期間内なら無条件で契約の解除ができるクーリング・オフ制度。今回はその方法を紹介します。

①クーリング・オフの通知は定められた期間内にハガキなどの書面で行います。

②支払いがクレジットの場合は、販売会社とクレジット会社に同時に通知します。

③書いたハガキは両面をコピーし、「特定記録郵便」または「簡易書留」で送ります。

コピーや送付の記録は保管しておきましょう。

④クーリング・オフできるか判断に迷う場合や書き方が分からない時は、三田市消費生活センター

（☎079-559-5059）へ相談してください。

### 三田消防展览会即将举行啦！

在消防展览会当场表演小型水泵的操作方法的同时让市民参与到节目中，来对多数人进行防火、急救、 防灾启示的活动。

■时间＝9月4日（日）12点～16点10分结束

■地点＝三田市総合文化センター「Satonone Hall」 停车场

●活动内容

★小型水泵操作法表演（12点20分到14点00分）

★儿童小型水泵操作演示（14点00分开始（在小型水泵操作法大会内实施））

★幼年消防组演示（14点50分到15点10分）

★吹奏队进行曲演奏（15点10分到15点40分）

★消防救援队训练（15点50分到16点10分）

●节目内容

★急救展示会

★小孩儿救援体验

★消防车合影角

★云梯救火车模型

★烟雾体验屋

★水灭火器体验

★救生气垫床（柔软地）

★掷环、捞弹力球、投飞镖、口袋球

★免费提供冰棍儿（会场内有四处可以盖印章，集齐两个以上可以）

★消防 防灾相关物品展示 ★献血

※所有节目免费。

※下雨天时除了小型水泵操作法大会以外其它活动都终止。

【问询处】消防本部总务科

☎079-564-0119



### 消费生活信息小专栏

#### 「解约方法」

上门销售和电话劝说销售等被意外的劝说而导致签约的消费者、一定期间内的话可以无条件解除合同的解约制度。这回给大家介绍解约方法。

①解约的通知要在既定期间内以书面形式发送的书信类。

②用信用卡支付的时候，一定要和销售公司还有信用卡公司同时联系。

③写好的信件两面都要复印、用「特定记录邮件」或者是「简易挂号信」邮送。

复印和附加的记录要保管好。

④解约是否成功了，自己判断不清时，请拨打

（☎079-559-5059）联系三田市消费生活中心来问询。

用日语联络有困难时可以利用三田市公共会堂中心的翻译人员。（有一定的条件，详情请向公共会堂中心询问）

电话:079-559-5023 传真:079-563-8001 machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

## 平成28年度 兵庫県ニート就労支援ネットワーク事業

### 自立就職支援セミナー

「知っておきたい！就活新常識～わが子のよりよいサポーターになるために～」

親として子どもの就職活動への関わり方を考えます。就職活動中や、これから就職活動をする若者にとっても、企業の選び方や働き方を考えることができます。

セミナー終了後は個別相談も実施します（事前要予約。1組25分）。

■とき＝平成28年9月30日（金）13時30分～15時

■ところ＝三田市まちづくり協働センター（キッピーモール 6階）

■対象＝15歳から39歳までの就職について悩む若者とその家族等

■定員＝30名

【申込・問合せ】さんた若者サポートステーション  
(Sanda wakamono support station)

☎ 079-565-9300 FAX 079-565-9302

E-mail office@sanda-saposute.jp

### 外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分～12時30分

★9月は、14日（水）、24日（土）です。

■場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能。）

■対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時

☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



## 2016年度 兵庫県尼特族（不就業者）就業ネットワーク支援事業

### 自主就職支援学習

「最好要知道 就職活動新常識 为了给予自家孩子更好的支援～」

从父母的角度来考虑子女的就职问题。对于正在找工作以及从现在要找工作的年轻人可以提供选择企业时需要考虑的参考资料。

学习结束后个别咨询也实施（要提前预约一组25分钟）。

■时间＝平成28年9月30日（星期五）13点30分～15点00分

■地点＝三田市公共会堂中心（Kippy Mall 6楼）

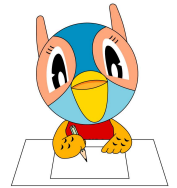
■対象＝15岁到39岁对就职有担心的年轻人以及家庭等

■定员＝30名

【报名・问询处】三田青年支援站

☎ 079-565-9300 传真 079-565-9302

邮箱 office@sanda-saposute.jp



### 为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候，请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的10点30分～12点30分

★9月份的咨询安排在9月14日（星期三）和24日（星期六）。

■地点＝三田市公共会堂中心（同时接受电话咨询。）

■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文（如果希望利用其他语言翻译服务，请事先向下列单位问询。）

【问询处】国际交流广场

10点～17点

☎ 079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

